

[Text]

are written in handscript. The pages are numbered rather oddly from 5A, 5B and so on.

That script is a recording of everything that Bishop did during his time in 60 Squadron. You will notice on page 5A that the date of the event is on the extreme left. Then there is the name of the pilot and the observer. In this case, it is just Bishop. Then you have noted the type of airplane, the duty, the time leaving, the time returning and the weather. On page 5B you will find further details. Those two pages are from either side of a book, and I must apologize for the presentation.

On page 5B you will note circled numbers. The number 1 appears about five lines down and then, a further three lines down, there is a circled 2, and so on. If you go down the page, you will see circled numbers 8 and 9 towards the bottom. Then, on page 6B, you will see 10 and 11. You will also see KB2 circled.

On page 8, there is a circled 8 at the top right-hand corner. Here they have combined the two pages into one. You will notice at the bottom the number 31 circled. That continues on through page 10. You will also see two circled numbers, 46 and 47. Below that is written in large script, "Home establishment," which signifies that Bishop was sent home after his tour with 60 Squadron.

These numbers, 46 and 47, on page 10 denote the number of the victories. They denote his forty-sixth plane accounted for and his forty-seventh airplane accounted for.

These are the official records which were compiled in 1917 on Billy Bishop's record with 60 Squadron.

I would now refer you to the typed piece of paper where there are pages numbered from 13 to 16. You will see circled numbers close to the names of the pilots. Again, they go all the way down from 1, near the bottom of page 13, to number 47 on page 16.

The typed pages came to me from the National Film Board and they are a summary of Billy Bishop's record as compiled by a squadron leader, D. W. Warne, who was one of the main researchers of Bishop's record during his tour with 60 Squadron. He is 60 Squadron's "official historian." He submitted to the National Film Board that list of Bishop's kills which he recognizes. You will note that the number 47 is exactly the same as the number of official kills recorded in the official records, again compiled in 1917.

I would now refer you to page 15, and you will see the circled numbers 23, 24 and 25. Those are the three airplanes that were accounted for during the day of Bishop's Victoria Cross raid in France.

Again, I apologize, because those people who were not wearing glasses when they came in have probably ruined their eyesight with this very poor copy.

The airplanes 23, 24 and 25 were those on the Victoria Cross raid, and they were recognized by this chap, Mr. Warne, as official.

[Traduction]

de manuscrits. Les pages sont numérotées plutôt en partant de 5A, 5B etc.

Cette transcription est un compte rendu de tout ce qu'a fait Bishop pendant qu'il faisait partie du 60^e escadron. Vous notez, à la page 5A, que la date de l'événement figure à l'extrême gauche. Viennent ensuite le nom du pilote et celui de l'observateur. Ici, il n'y a que Bishop qui soit mentionné. Vous avez ensuite la description du type d'aéronef, la mission, l'heure de départ, l'heure de retour et le temps. À la page 5B vous trouverez d'autres détails. Ces deux pages ne représentent qu'une seule page du livre et je dois m'excuser de la présentation.

À la page 5B, vous noterez des chiffres encadrés. Le chiffre 1 figure environ cinq lignes plus bas et puis, trois lignes plus bas, on trouve le chiffre 2 encadré etc. Au bas de la page, vous trouverez les chiffres 8 et 9 encadrés. Puis, à la page 6B, vous trouverez les chiffres 10 et 11. Vous verrez aussi qu'on a encadré KB2.

À la page 8, le chiffre 8 a été encadré dans le coin droit supérieur. Ici, on a combiné les deux pages en une. Vous notez au bas que le chiffre 31 a été encadré. Cela se poursuit jusqu'à la page 10. Vous verrez deux chiffres encadrés, 46 et 47. Plus bas, figure en gros caractères «Home establishment» qui signifie que Bishop a été démobilisé après son affectation au 60^e escadron.

Ces chiffres, 46 et 47, à la page 10 indiquent le nombre de victoires. Il s'agit des 46^e et 47^e avions abattus.

Ce sont les dossiers officiels qui ont été dressés en 1917 au sujet de Billy Bishop qui faisait partie du 60^e escadron.

Je vous renvoie maintenant au texte dactylographié où il y a des pages numérotées de 13 à 16. Vous verrez des chiffres encadrés en regard des noms des pilotes. À nouveau, ces chiffres figurent jusqu'au bas de la page à partir de 1 près du bas de la page 13 jusqu'à 47 à la page 16.

Les pages dactylographiées m'ont été fournies par l'Office national du film et elles représentent un sommaire du dossier de Billy Bishop tel qu'il a été dressé par le commandant d'escadron D. W. Warren, qui était l'un des principaux chercheurs du dossier de Bishop pendant qu'il faisait partie du 60^e escadron. Il est «l'historien officiel» du 60^e escadron. Il a fourni à l'Office national du film cette liste des victoires de Bishop qu'il confirme. Vous noterez que le chiffre 47 correspond exactement au nombre de victoires officielles inscrit dans le dossier officiel, qui fut aussi dressé en 1917.

Je vous renvoie maintenant à la page 15 où vous verrez que les numéros 23, 24 et 25 ont été encadrés. Ce sont les trois avions qui ont été abattus pendant la journée du raid en France à la suite duquel Bishop a été décoré de la Croix de Victoria.

Je m'excuse à nouveau, parce que ceux qui ne portent pas de lunettes se sont probablement usés les yeux sur cette très piètre copie.

Les avions 23, 24 et 25 étaient ceux du raid à la suite duquel Bishop a été décoré de la Croix de Victoria, et ils ont été décrétés officiels par M. Warren.